



在第 # 卷中有必要 “从头开始”：“我之所以认为需要这样做，不仅是为了叙述的完整，而且是因为即使很有头脑的人对这个题目也理解得不完全正确，就是说，最早的叙述，特别是关于商品的分析，必然有欠缺之处。”<sup>5</sup>

《资本论》第 # 卷手稿：  
“直接生产过程的结果”

#+&% 年夏到 #+&\$ 年底，马克思实际上在撰写《资本论

斯纳。#+&, 年 + 月 #& 日, 《资本论》第 # 卷  
最后一个印张校阅完毕, 马克思给恩格斯写信说  
“我满怀感激的心情拥抱你!”\* 一个月后,

驳庸俗经济学和庸俗社会主义的观点时，再次利用他从《资本论》中获取的认识。他的著作《欧根·杜林先生在科学中实行的变革》（《反杜林论》）就是这方面的一个例证，该著作于1885—1888年在德国社会民主党的《前进报》上连载。他在写作过程中得到了马克思的帮助。

### 《资本论》第3卷后几个版本的改动： “最后加工的一个版本”

《资本论》第3卷在付排期间就发现了问题，朋友恩格斯在校读清样时请求马克思把第一章即商品和货币中有关价值形式的部分写得易懂一些（通俗一些）。马克思接受了这一建议并撰写了一篇附录《价值形式即商品的价值和量的本质》。在1885年需要出第1版时，马克思不得不重新撰写这段内容，这样第一章《商品》便成为一个全新的文本。《马克思恩格斯全集》历史考证版第二部分第8卷首次发表的《补充和修改》这一手稿可以使人了解马克思在撰写这一章时的工作方法，尤其是《价值形式》这部分的叙述精确化了。有人认为可以从价值形式的阐述中瞥见货币形成的历史，我不赞同这种看法，因为这里是在解释价值概念的逻辑结构。

此外，马克思把这部著作具体分为七篇。但内部结构即著作结构本质上没有变化。新的篇章划分主要是为了帮助有组织的工人运动理解这部著作，同时这种划分对于理解《资本论》的方法具有重要意义。原来的章改为篇，同时将《工资》一节提升为篇，因此现在一共是七篇而不是六篇。另外马克思又把该卷细分为15章和许多节。这样做比较接近恩格斯的设想——他早在出第3版时就要求马克思进行“教科书”式的阐述，不过这同时成了恩格斯后来编辑《资本论》第1卷和第2卷的难题，因为他必须为这两卷作相应的章节划分。

这一版出版后不久，马克思即与译者约

瑟夫·鲁瓦合作，准备《资本论》的法文版，在法文版中马克思又作了很多修改，他现在着重修改的是“资本的积累过程”这一篇，对它给予了更为详尽的阐述。另外马克思还把有关原始积累的部分抽出来，使之成为独立的一篇。<sup>6</sup>有关这一篇我要提醒大家注意，法文版这篇中有一小段重要内容在后来的几个德文版中未收录。在叙述对农村居民土地的剥夺时，马克思最初是这样表述的：这种剥夺在各个国家经历了不同的阶段，只有在英国具有典型形式。对俄国土地关系的研究显然影响了他，因此，他现在是这样表述的：这种运动最初在英国进行，其后在西欧的其他一切国家都经历了同样的运动。<sup>6</sup>

马克思在法文版中第一次分析了资本的积累过程，即资本的质和量的本质。在这方面马克思区分了集中和积聚这两个不同的概念。马克思在德文第3版和第1版中从内容上确定了资本的积聚过程和集中过程，但他在叙述这两个过程时只使用了积聚这一个概念，因此积聚既表示单个资本的增长，又表示对分散的、单个资本的“吸引”。

备修改的段落做了标记。此外，马克思还为 #+, 年有望在美国出版的英文版（未能实现）编制了“第！版修改意见表”。恩格斯这次对文本内容的修改主要参照了法文版，但没有按照法文版改动原有篇章的划分。恩格斯所做的文本修改还包括概念的细化，例如区分了“工艺”和“技术”这两个概念。

《资本论》德文第 % 版扉页上注明这是一个“增补”版。“增补”主要是指概念的细化和概念的增加，以及恩格斯自己增补的一些注释，并标明是编者注。“增补”还指恩格斯所作的补充，这是他从《自然辩证法》的手稿中摘取的内容，例如分子理论和蒸汽机马力的计算。

#/ 世纪 + 年代终于可以准备《资本论》的英文版了，这一版本于 #++& 年出版。<sup>5</sup> 该版由赛米尔·穆尔和爱德华·艾威林翻译，恩格斯审订。所依据的版本是德文第 % 版。马克思的女儿爱琳娜也参与了该版的工作，她负责核对马克思的引文。

#/ 世纪 + 年代末，恩格斯再次忙于第 # 卷，准备德文第 . 版，该版于 #+/" 年即《反社会党人非常法》废除后不久问世。这时德国工人运动蓬勃高涨，《资本论》该版的问世正是时候。德文第 . 版依照法文版作了五处修改，在有些地方恩格斯还使用了新的语言表述。经审核的引文按英文原文给出，恩格斯补充了 #% 个脚注。但恩格斯当时还没有想到要对资本主义的最新发展予以阐述，例如补充垄断化的过程。从另一方面也可以说，恩格斯没有将法文版中新增加的一些段落收入德文第 % 版和德文第 . 版。

所有在这里简述的改动情况在《马克思恩格斯全集》历史考证版第二部分第 &—#" 卷的索引中都有详细的记录。如果想详细了解文本的发展过程，可以查阅历史考证版的这些资料卷。从中首先可以看到《马克思恩格斯全集》历史考证版发表第 # 卷法文版、英文版和所有四个德文版的重要意义。《资本论》第 # 卷通常以最后一版即德文第 . 版

为依据，《马克思恩格斯全集》德文版第 !% 卷也是如此。《资本论》的专题研讨日益表明，其中存在着一个文本发展的过程，我们在研究某些特定的理论要素时，应该参考所有的版本。■

## 注 释

! 《马克思恩格斯文集》第 + 卷，人民出版社！"/ 年版，第 %!—% 页。

" 《马克思恩格斯文集》第 ! 卷，人民出版社！"/ 年版，第 \$++ 页。

# 《马克思恩格斯全集》中文第 # 版第 !& 卷第 0 分册，第 ..&—..+ 页。

\$ 《马克思恩格斯文集》第 #" 卷，人民出版社！"/ 年版，第 !.& 页。

% 参看 ' ( ) \*!00B.C#—!。

& 《马克思恩格斯全集》中文第 # 版第 %# 卷，第 .!\$ 页。

' 《马克思恩格斯全集》中文第 # 版第 %" 卷，第 %&. 页。

( 《马克思恩格斯全集》中文第 # 版第 %# 卷，第 ./+ 页。

) 翁重译《资本论！经济科学出版社 #/+，年版。

\* 同上书，第 ., % 页。

\* 参看 ' ( ) \*!00B.-#，第 #.% 页。

\* 《马克思恩格斯全集》中文第 # 版第 %# 卷，第 %!/ 页。

\* 《马克思恩格斯文集》第 \$ 卷，人民出版社！"/ 年版，第 , 页。

⑤ 见约·菲·备整/499 45.824999 TD (,) Tj /F3 1 Tf 0 Tr 7.762804

《

马克思恩格斯全集